

当代阿拉伯文学词典

译林出版社



当代阿拉伯文学词典

主 编 朱威烈

编 写 陆培勇 郭 黎 陆永昌

张文建 朱威烈

译 林 出 版 社

苏新登字第8号

当代阿拉伯文学词典

朱威烈 主编

译林出版社出版

江苏省新华书店发行 常熟市印刷厂印刷

开本 850×1168 毫米 1/32 印张 6.75 插页 4 字数 257,000
1991年12月第1版 1991年12月第1次印刷

ISBN 7-80567-132-X

1·49

定价：5.20元

《当代外国文学词典》出版说明

二十世纪以来,外国文坛涌现出众多新作家、作品和流派,提出了不少新的文艺理论。为了向广大读者提供了解和研究当代外国文学状况的素材,达到交流、借鉴的目的,本社决定编译一套《当代外国文学词典》。

《当代外国文学词典》将分册陆续出版,计划出版的有:《当代法国文学词典》、《苏联文学词典》、《当代美国文学词典》、《当代英国文学词典》、(以上已出)《当代德国文学词典》、《当代日本文学词典》、《当代阿拉伯文学词典》等七部。每部词典约四十万字,选收各类条目七、八百条,范围限于1900年以后尚健在的知名作家,有影响的作品,文学流派,主要的文学奖和获奖作品,重要的文学社团和报刊,以及文艺创作中的专用名词等。

前 言

阿拉伯文学是世界文学中的重要组成部分，也是当代文学中的璀璨明珠。

阿拉伯民族从公元七世纪崛起于西亚，在中世纪建立起一个版图横跨亚、非、欧的泱泱大国，在人类文明史上作出了卓越的贡献。十四世纪末起，阿拉伯地域沦于奥斯曼帝国的统治之下。进入近现代后，西方殖民主义用坚炮利器打开了阿拉伯世界的大门，瓜分土地，掠夺财富，使阿拉伯国家大都成为殖民地、半殖民地，阿拉伯的民族文化受到严重的摧残。但是，也正是在西方殖民主义的高压政策下，阿拉伯民族开始觉醒、奋起，他们四出求知，上下求索，竭力用现代科学知识武装自己，通过他们中涌现出来的社会改革家、文学先驱，呐喊祖国独立、民族解放，掀起了一次又一次的爱国民主运动。阿拉伯文学也出现了复兴，从奥斯曼时代起就盘踞不去的讲究堆砌词藻追求表面华丽而内容却空洞贫乏的文风，被清新的锐意改革力图振兴之风所荡涤，出现了努力结合社会现实的创作倾向，文学体裁也从诗歌、韵文扩展到小说、戏剧、电影。进入20世纪以后，阿拉伯各国不仅继续重视翻译介绍世界的优秀作品，而且在继承发扬本民族古典文学和借鉴西方文学的基础上，大力发展具有时代特色的阿拉伯民族文学。公正地说，阿拉伯文学在经过一段曲折的道路之后，到当代已经跟上了历史潮流，再一次成为世界文苑中一枝色彩独特、放射异彩的奇葩。1988年，埃及作家纳吉布·马哈福兹荣获诺贝尔文学奖，这是一个标志，它至少可以表明，阿拉伯当代文学已登堂入室，为世界文坛所承认。

编写一本反映阿拉伯当代文学的工具书，是我国建设社会主义精神文明的需要，也是深入发展我国与由21个国家、2亿人口组成的阿

拉伯世界友好交往的需要。然而，一开始着手工作，我们就感觉到了完成这项任务的艰难。我们从事阿拉伯语工作的人员，出国的机会虽然较多，但是，在阿拉伯国家众多的书店、图书馆中，却找不到一本可以充作蓝本的工具书。经过多次反复的奔走、询问、寻找，我们终于放弃了原来的设想，转而向阿拉伯国家出版的文学史、文学评论集、专著、文集、诗歌集甚至报刊杂志中去搜索，也同埃及、叙利亚等国的文学组织联系，取得了一些资料。编写人员中从事俄语的同志尤为难能可贵，他们一页页地翻阅苏联出版的《简明文学百科》，从中摘出有关阿拉伯国家的文学词条，编译出来，我们再根据阿拉伯文的零星资料尽可能地进行核对。一晃好几年过去了，这本文学词典经过多次的补充、修改，现在终于定下型来。尽管内容上肯定还有许多遗漏和不尽如人意之处，但我们感到至少可以提供一个参考，或权充一份资料，在征得学者同仁的批评、指正基础上，将来再求发展和完善。

本词典共选收726条条目，篇后另附按照阿拉伯国家分类编排的目录。译名如《中国大百科全书·外国文学》卷已有的，我们力求一致，其他除有约定俗成的之外，我们主要依据新华社和中国地图出版社编的阿拉伯语字母译音表译出。

最后，感谢阿拉伯联合酋长国的迪拜商会给予的支持，促成了这本词典能早日与读者见面。

朱 威 烈

1991年1月于上海

A

Abāzah, 'Azīz (1899—1973)

阿巴查, 阿齐兹

埃及诗人。生于扎加济格。曾在亚历山大维多利亚学院求学。1923年开罗法律学校毕业。先后在司法部门和政府机关任职,担任过检察官、国民法院法官、省长、国会议员、参议院议员、埃及出版总署主任。当选为阿拉伯语言协会会员、国家文学艺术最高理事会理事、并继阿卡德之后任该理事会诗歌委员会主持人、“诗人协会”主席。早期创作以抒情诗为主,格调清新高雅,歌咏性强,代表作有诗集《迷惘的女子》,系哀悼亡妻之作。后期转向诗剧创作,大都以埃及和阿拉伯历史上的重大事件为背景,与邵基的创作相比,加强了戏剧冲突和人物形象刻画;语言音韵和谐,朗朗上口,既可作为纯文学作品阅读,也适合舞台演出,使诗剧这一外来形式在阿拉伯文坛有了新的进展。代表作有《盖斯和莱伯娜》、《珍珠树》、《安达卢西亚的落日》、《秋叶》、《光明的队伍》等。

Abāzah, Ibrāhīm Dasūqī

(?—1953)

阿巴查, 伊卜拉欣·达苏基

埃及记者, 律师。曾担任国会议员, 在社会事务部、交通部、宗教部、外交部任职。1943年参加阿拉伯文学

家联盟的筹建。是倡议恢复一年一度的纪念穆罕默德迁徙麦地那之年活动人士之一。这项倡议后得到埃及政府的正式确认。出版的作品有散文集《文学家的花园》(1908)、《政府乌云中的文学闪电》等。

Abāzah, Tharwat (1927—)

阿巴查, 萨尔瓦特

埃及小说家。生于扎加济格。父亲曾任大臣。1950年获开罗大学法学士证书。曾任法尤姆农业地产公司律师, 后入《共和国报》社工作。1964年编辑《小说》杂志, 翌年停刊后重操律师业。1968年返回文坛, 相继当选为《小说俱乐部》杂志主编、小说俱乐部成员、国家文学艺术最高理事会理事、埃及作协主席。数次获得小说鼓励奖、国家文学奖。

阿巴查以现实主义创作方法采撷社会、政治题材, 创作态度严谨, 对人物心理分析刻划尤为深刻细致。主要著作有长篇小说《伊本·阿马尔》(1954)、《生活的逃兵》(1956)、《尼罗河上的宫殿》(1957)、《待到日出时》(1959)、《在这里相会》(1961)、《雾》(1964)、《惶恐》(1966)、《浪滔滔, 岸何方?》(1972), 短篇小说《绿色的日子》(1963)、《遥远的回忆》(1964)、《当天平倾斜的时候》、《幸福一刻》等, 戏剧《生活属于我们》(1957)、《生活中的生活》、《生命之魂》, 广播连续剧《阿拉伯人的故事》, 此外, 还译介过斯坦倍克、亨利·詹姆斯等人的著作。

'Abbās, Iḥsān (1920—)

阿巴斯, 伊赫桑

巴勒斯坦文艺理论家。生于耶路撒冷，在当地读完中学后赴开罗大学文学院学习，1946年获学士学位，1954年获文学博士学位。1951年至1960年先后在巴勒斯坦的学校和苏丹喀土穆大学任教。1961年后为贝鲁特美国大学文学教授。主要从事翻译、文学遗产考证，以及文学史和文艺理论研究。著述有《先知传的艺术》、《诗歌艺术》、《阿卜杜·瓦哈卜·白雅帖》、《海外的阿拉伯诗》(1957)、《阿拉伯人在西西里岛》(1959)、《安达卢西亚文学与西方》(1961)、《安达卢西亚文学史》(1962)；校注的诗集有《卡勒比战斗诗选》、《鲁萨菲诗集》、《西西里岛人伊本·哈姆迪斯诗集》。他于1978年发表《阿拉伯现代诗歌的倾向》，被认为是论述阿拉伯现代诗歌最全面的文学批评著作，获1980年沙特阿拉伯费萨尔国王文学奖。

‘Abd al-‘Ajmal, Fu‘ad Aḥmad
(1935—)

阿卜杜·阿吉姆，福阿德·艾哈迈德

苏丹作家。五六十年代曾发表一系列以现实生活为题材的作品，主人公都是一些普通的人，他们贫穷，没有受过教育，饱尝着人间社会的不平。1959年在开罗发表中篇小说《哭灵》，引起较大反响，被文学评论界称为是苏丹文坛上的一件大事。《哭灵》描写苏丹青年知识分子反对宗教戒律和被视若神圣的家规，要求捍卫他们生活的权利。女主人公是个基督教徒大学生，男主人公是位穆斯林作家，他们冲破各自家庭的束缚结合在一起，但婚后日子艰难，被生活所迫，作家曾走上犯罪的道路，小说以田园牧歌式的

幸福结局结束，象征爱情的巨大力量。这部作品的艺术价值并不显著，但反映的思想内容有新意。在苏丹，穆斯林占全国人口的四分之三，主要居住在北方，在南方居住着基督教徒，南北关系长期紧张，经常发生武装冲突，许多儿童、妇女都葬身于枪弹之下。《哭灵》有心让穆斯林和基督教徒结合，借以向因循守旧、不容异己的旧传统宣战。作品表明，不同宗教信仰的人都有享受幸福的权利，关键在于要敢于冲破阻力，敢于同旧意识作斗争。

‘Abd al-Amir, Khaḍir
阿卜杜·艾米尔，哈迪尔

伊拉克作家。任《笔》文学杂志小说编辑。作品有长篇小说《吉伽美士已无指望》(1971)、《现代的象征》(1977)，和几部短篇小说集。创作明显受到存在主义、荒诞派等西方文艺思潮的影响。作品反映人与世界的复杂关系，表现人们精神世界的变化。主人公多为刚到城市生活的知识分子、工人、佃农、街道小贩，他们几经坎坷，意识到要为社会改革、为祖国独立而斗争。

‘Abd al-Ḥalim, Kamāl
(1926—)

阿卜杜·哈利姆，卡马勒

埃及诗人。1947年毕业于法学院。以现实主义为创作主导倾向，注重内容与形式的完美统一。诗集《坚持》1951年初版，1955年再版。

‘Abd al-Jabbār, ‘Abdullah
(1919—1983)

阿卜杜·贾巴尔，阿卜杜拉

沙特阿拉伯文学批评家,政论家。著有文学评论《现代文学流派》、《汉志文学概论》(与穆罕默德·塔希尔·库尔杰合作)等,为沙特阿拉伯现代文学的发展起了积极的作用。此外还有短篇小说集《我的母亲》、《萨赫杜特大叔》、《哑巴魔王》等。

‘Abd al-Khamis, Muḥammad

阿卜杜·哈米斯,穆罕默德

突尼斯作家。短篇小说《艾哈迈德·哈鲁德的夫人》、《布季尔医生》抨击突尼斯农村风行的残酷惩罚反对包办婚姻者的旧习气。短篇小说《阿里·艾雅里》描写突尼斯北方农村的道德风貌,触及了突尼斯农村三十年代社会分化问题;大批农民被迫离开土地到矿区谋生,从事经常发生死亡事故的艰苦劳动。他的作品反映了突尼斯短篇小说主题已开始逐渐深化。

‘Abd al-Mālik, Muḥammad

阿卜杜·马利克,穆罕默德

巴林作家。1972年发表短篇小说集《汽车司机之死》,赢得广泛的声誉。后又发表另外两部短篇小说《我们喜欢太阳》(1975)和《两肺中的空洞》(1979)。作品观点明确,立场分明,注意表现对劳动人民的同情,真实地反映了巴林当代社会的风貌。是巴林现实主义小说创作的奠基人之一。

‘Abd al-Qādir, ‘Alī Sidqī

(1924—)

阿卜杜·卡迪尔,阿里·西德基

利比亚诗人。著有诗集《梦境与革命》(1957)等。创作诗歌采用自由体,政治色彩强烈,抨击殖民主义侵

略,歌颂人民争取自由的斗争,并揭露社会的黑暗。

‘Abd al-Qudūs, Iḥsān

(1919—1990)

阿卜杜·库杜斯,伊赫桑

埃及小说家,记者。出身开罗一文学世家。父亲是作家、翻译家;母亲鲁兹·尤素福是著名的《鲁兹·尤素福》杂志创始人。1942年从法学院毕业后从事新闻工作。“七·二三”革命前与“自由军官组织”联系密切,曾以舆论工具配合声援该组织的活动。革命后继续活跃于新闻界,并集中精力从事文学创作。先后主持《鲁兹·尤素福》杂志、《今日消息报》、《金字塔报》工作。是国家文学艺术最高理事会、小说俱乐部、作协、记协成员。曾荣膺埃及政府授予的国家文学艺术勋章。

阿·库杜斯是一位多产作家,每年都有作品问世并搬上银幕。作品大都以现代埃及某上层家庭为舞台、以青年知识妇女为主角,探讨青春、爱情等广大读者感兴趣的问题,从侧面反映时代社会生活。创作的小说,情节曲折,语言清新,有广泛的读者群。主要作品有长篇小说《我是自由人》(1954)、《此路不通》(1955)、《我不睡》(1956)、《我家有个男子汉》(1957,中译本易名《难中英杰》)、《胸中物》(1958,中译本易名《罪恶的心》)、《太阳不会熄灭》(1960)、《艾哈迈德的妻子》(1961)、《黑衣上的孔》(1962)、《无足轻重》(1963)、《一个鼻子三个眼睛》(1967),短篇小说集《制造爱情的人》(1948)、《出售爱情的人》(1949)、《黑眼镜》(1952)、《青春何在》(1954)、

《空枕》(1955)、《爱的终结》(1959)、《我的理智与感情》(1959)、《姑娘们与夏天》(1960)、《双唇》(1961)、《禁戒井》(1963)、《不……不是你的胴体》(1965)、《素丹王的女儿》(1964)、《锈铁皮匣》(1966)、《太太, 听候吩咐》(1967)、《女人们有洁白的牙齿》(1969)、《我的血、我的泪、我的笑》(1972)、《我狂舞时, 什么也不想》(1973)等。

‘Abd ar-Rahmān, ‘Ā’ishah (Bint ash-Shāti’, 1913—)

阿卜杜·拉赫曼, 阿伊莎(笔名“海岸女”)

埃及女作家, 评论家。生于杜比亚特。幼年在家学习《古兰经》, 能背诵一些经文和苏非派诗歌。考得教师资格证书后当过一段时期教师, 后入大学文学院深造。二年级时出版了处女作、社会评论文集《埃及农村》, 1939年毕业留校任教。1941年获硕士学位, 论文题为《艾布·阿拉作品中的人类生活》。1944年获博士学位, 论文题为《艾布·阿拉的〈宽恕书〉研究》。同年, 与著名文学家艾敏·扈利结婚。历任艾因沙姆斯大学教授, 大学最高理事会阿拉伯语委员会常委, 国家文学艺术最高理事会成员, 埃及书局客座教授, 以及开罗大学、喀土穆大学、恩图曼大学、阿拉伯研究院、非斯大学访问教授。1957年至1969年期间多次代表埃及出席各种国际性学术会议。

在古籍校勘、文学评论和创作方面均有建树, 如专著《〈宽恕书〉校》、《〈古兰经〉详注》、《〈宽恕书〉批评》、《阿拉伯文学的新价值观念》、《阿拉

伯现代女诗人》、《〈宽恕书〉新读》、《古今文化遗产》、《我们的语言与生活》、传记文学《先知的母亲》、《先知的妻子们》、《先知的女儿们》、《汉莎传》、《艾布·阿拉·麦阿里传》, 小说《法老归来》、《农庄主》、《海岸的秘密》、《女人生活面面观》、社会评论《农民问题》、《奇迹的土地》等。

‘Abd ar-Rahmān, Ismā’il
(1934—)

阿卜杜·拉赫曼, 伊斯梅尔

约旦诗人。生于耶路撒冷。巴勒斯坦战争后移居安曼。曾在约旦和埃及接受高等教育。1957年与约旦诗人阿萨德·穆罕默德·卡西姆等合作出版诗集《约旦的暴风雨》。诗作多在阿拉伯报刊上发表。

‘Abd ar-Rahmān, Jālī (1892—)

阿卜杜·拉赫曼, 贾利

苏丹诗人, 九岁时随家庭移居开罗, 在贫民区度过自己的少年时代, 后参加埃及人民的民族独立斗争。早期诗歌大都是回忆和幻想, 通过描绘苏丹故乡的生活画面, 抒发他忧伤和孤寂的心情。诗人对贫民区的生活十分熟悉, 黑暗、饥饿、污秽、贫穷、病魔, 在他的诗里都有反映。这种以开罗贫民区日常生活为题材的诗歌, 在他的创作中占有重要地位。其中, 较有名的是《“春花区”的孩子》。该诗描述贫民区外喷泉如注, 百花盛开, 贫民区内一片幽暗, 垃圾成堆。随着诗人通过对种种恶势力的深刻揭露, 表达了对贫苦儿童的同情, 他寄希望于这些儿童的幸福明天, 相信他们能找到走向新生活、走向健康的繁荣道路。

埃及人民的民族解放运动，极大地鼓舞了诗人的创作热情。他在《斗争的向往》等诗中畅述了自己的理想：消除种族歧视，消灭殖民主义，消灭帝国主义的压迫，通过民族解放斗争来建设祖国美好的未来。他诗作抒情色彩浓，文笔朴实，情真感人，在形式上也有革新，即不拘泥于全诗的同声同韵，而只保持每阙诗的韵脚一致。阿拉伯文学评论界认为他是苏丹诗坛上一位现实主义派诗人。

‘Abd ar-Rāziq, Muṣṭafā
(1882—1947)

阿卜杜·拉齐克，穆斯塔法

埃及史学家，文学家。从爱资哈尔大学毕业后留学法国，专修历史、哲学。第一次世界大战爆发，中断学业。回国后在政府机关任职，受聘在大学讲授历史、伊斯兰哲学和文学。后任宗教部次长、爱资哈尔大学校长等职。主要著述有《苏非派和伊斯兰各教派》(1938)、《沙菲教长》、《伊斯兰哲学史概述》、《宗教、天启、伊斯兰》、《穆罕默德·阿卜杜胡评传》(1942)等。

‘Abd aṣ-Ṣabūr, Ṣalāh (1931—1981)

阿卜杜·萨布尔，萨拉赫

埃及诗人。生于扎加济格。1951年毕业于开罗大学文学院。先后当过阿拉伯语教师、《鲁兹·尤素福》杂志、《金字塔报》编辑、编纂与出版总机构出版署主任等职。出席过1961年及1962年大马士革诗歌联欢节、1966年加沙诗会、1966年哈佛国际诗歌研讨会、1966年南斯拉夫第三世界国家文学家大会。是埃及国家文学艺术最高

理事会主席文化助理，艺术科学院行政委员会委员。

1957年出版第一部自由体诗集《故乡的人们》，引起震动，并受到传统势力攻击。诗人在长期创作实践中以深刻的思想内容，质朴善良的农民气质和丰富、生动的语言，为自由诗在阿拉伯诗坛确立了地位。他被一致公认为当代最重要的阿拉伯诗人之一。

主要作品还有诗集《悲伤时刻的凝思》、《我对你们说》(1961)、《古代骑士的梦》(1965)、《夜之旅》(1971)，诗剧《轧花人的悲剧》(1965)、《夜行者》、《公主在企待》、《莱拉与痴情人》，评论《时代的声音》(1959)、《他们给历史留下什么》(1961)、《在爱与智慧之城》、《阿里·马哈茂德·塔哈》、《古诗新读》(1968)，还译介过易卜生、艾略特、洛尔加等人的作品。

‘Abd, Ṭāniyūs (1869—1926)

阿卜德，塔尼尤斯

黎巴嫩诗人，记者，翻译家。生于贝鲁特。年青时担任剧团演员和编剧。后从事新闻工作和文学创作，先后在贝鲁特、开罗和亚历山大创办《最后的报告》、《日子》、《东方》、《短篇小说周刊》、《长篇小说月报》等报刊杂志。著有5部剧本，近40篇小说，翻译外国小说600篇，其中42篇为世界名著。1925年出版《塔尼尤斯·阿卜德诗集》。

‘Abd al-Wālī, Muḥammad
(1939—)

阿卜杜·瓦利，穆罕默德

也门小说家。生于哈杰里亚。在

亚丁和开罗求学后，回亚丁工作，是政府官员。著有短篇小说集《土地啊，平安》。

‘Abduh, Muḥammad (1849—1905)

阿卜杜胡，穆罕默德

埃及作家，思想家，伊斯兰哲学家。生于埃及西部省，自幼在父亲强令下学习宗教课程，十三岁入坦塔艾哈迈迪亚清真寺学习《古兰经》、语法、伊斯兰法律，1865年到开罗就读爱资哈尔大学。1871年，伊斯兰改良派领袖赛·哲·阿富汗尼(1839~1897)来爱资哈尔讲学，阿卜杜胡成为他最忠实的学生。在导师鼓励下，开始在《金字塔报》、《埃及时事报》上发表文章，宣传泛伊斯兰主义，呼吁改革社会、宗教、教育及文风。1877年毕业后先后在爱资哈尔大学、阿拉伯语专科学校及外国语学院讲授文学、历史、伦理学课程。1880年任官方报纸《埃及时事报》主编。1882年支持并参与阿拉比革命，与起义领袖们一起流放贝鲁特，先在伊斯兰学院教书，后应阿富汗尼邀请赴巴黎主编《坚柄》月刊，从主张改良转向号召人民革命。杂志被当局强令停刊后，重返贝鲁特，潜心教学，著书立说，诠释古籍，翻译法国经典著作。1888年获准回到祖国，曾任上诉法院法律顾问、立法议会常务委员，1899年被任命为埃及“穆夫提”(伊斯兰教法典最高解释者)。

主要著述有《一神论》、《伊斯兰教与基督教——科学与文明》、《白迪厄·扎马尼·哈马扎尼的玛卡梅体韵文故事注释》、《修辞学大纲注释》、《艺术的成果》等，还著有《古兰经注释》

残稿，后由学生拉希德·里达整理完成。

穆·阿卜杜胡不仅是近代埃及伊斯兰教改良派的代表人物，维新学派的创始人，而且是公认的文坛大家，他的著作语言简练，流畅生动，为现代阿拉伯散文的发展作出了贡献。

‘Abdullāh, Muḥammad ‘Abd al-Ḥalīm (1912—1970)

阿卜杜拉，穆罕默德·阿卜杜·哈利姆

埃及小说家。生于布哈拉拉乡村。1937年从阿拉伯语文专科学校毕业，在阿拉伯语言协会从事编辑工作。1947年发表处女作中篇小说《弃婴》，在文坛引起强烈反响。早期作品大多反映埃及农村生活，尤其是中下层妇女的爱情悲剧以及农村青年到城市后的艰苦奋斗历程。是埃及杰出的浪漫主义作家。他的创作，语言富有诗意，有自我抒发色彩和宿命论倾向。后期侧重伦理、历史题材。一生共创作十余部中长篇、九部短篇集。除成名作获阿拉伯语言协会最佳小说奖的《弃婴》外，还有中篇小说《人约黄昏后》(1948，获教育部一等奖)、《常青藤》(1949)、《秋阳》(1951，获国家文学奖)、《白绶带》(1950)、《橄榄枝》(1955)、《圣女天堂》(1963)、《没讲完的故事》(1971)，短篇小说集《往事一去不复返》(1956)、《怀念之物》(1956)、《西窗》(1954)、《黑桦子》(1965)、《光线》(1967)，长篇小说《寻求真理》(1966)、《沉闷的房子》(1966)、《时光尚有余》(1968)等。

‘Abdullāh, Šūfi (1925—)

阿卜杜拉, 苏菲

埃及女小说家。生于法尤姆。七岁起在家庭教师指导下学习阿拉伯语言文学, 先后就读于英、法、意大利文化中心附设学校和女子学院。1942年开始习作, 1948年在《图画》周刊发表处女作, 同年从事编辑工作, 长年为《新月》月刊译编世界名著、名剧。1955年起在《夏娃》妇女周刊主持“你的难题”专栏, 也创作短篇小说。自1950年以来, 已翻译了约六十种世界名著, 收入《新月》小说丛书。是记协、小说俱乐部、作协、国际笔会、国家文学艺术最高理事会小说组成员。

主要作品有长篇小说《纳弗尔提提》(1952)、《忏悔的泪》(1958)、《沙宫》(1960)、《心中的风暴》(1961), 短篇小说集《她们都活着》(1956)、《剩下的男人》(1958)、《女子学校》(1959)、《半个女性》(1962)、《有代价的夜》(1964)、《恭喜》(1965)、《四个男人和一个姑娘》(1973)、《红笼子》(1975)、《冰下的心跳》(1975), 传记文学《女中英杰》等。

‘Abqar

《天国》

侨居巴西的黎巴嫩诗人沙菲克·迈卢夫所作的一部浪漫叙事诗。1936年由巴西的《东方》阿拉伯杂志社出版。共12节, 每节包含几种不同韵脚的诗段。12节依次为: 1. 天国之路, 2. 残缺的神灵, 3. 灵魂的忧伤, 4. 迷惑的河流, 5. 囚徒的幽谷, 6. 两个诗鬼, 7. 恶梦魔鬼, 8. 两个祭司, 9. 妓女的暴乱, 10. 不死鸟, 11. 海拉费的叙述, 12. 天国的精灵。

这部叙事长诗以作者同精灵们的对话的形式, 用奇特的想象, 大胆的夸张, 描绘出在天堂和地狱的见闻, 全诗语言优美, 音韵和谐, 意境深远, 饱含哲理。这部诗的体裁与意大利诗人但丁的《神曲》有些相似, 某些情节袭取了中世纪著名阿拉伯盲诗人麦阿里的散文《宽恕书》中的内容。《天国》发表后, 被译成葡萄牙、西班牙、法、俄、意大利等国文字, 在阿拉伯国家也广为流传, 受到阿拉伯和西方文艺批评家的赞赏和推崇, 被誉为继但丁之后的第二部《神曲》。1972年, 获巴西“阿拉伯诗歌奖”。

Abu Farj, Ghālib (1931—)

艾布·法尔吉, 加利卜

沙特阿拉伯小说家。开罗大学法律系毕业, 长期在国内新闻界工作, 曾任《麦地那日报》主编。

五十年代开始在本国和其他阿拉伯国家报刊上发表文学作品。代表作有短篇小说《明天再见》、《仅有爱情是不够的》、《红毛鬼》、《难忘的回忆》和《迷惘的岁月》等。他的作品反映本国现实生活题材, 很受国内读者欢迎。

Abu Ḥadīd, Muḥammad Farīd

(1893—1967)

艾布·哈迪德, 穆罕默德·法里德

埃及作家。生于开罗。1914年毕业于高等师范学校。1924年获得法学士学位。曾在教育部所属的学校任教。1942年被任命为新建的亚历山大大学秘书长。1943年任国家书局副局长。后任教育部次长, 教育部艺术顾问。这一时期, 也参加文学刊物的编辑, 是《使命》和《文化》两刊的主要倡导者和

赞助者之一。1952年革命后任《文化》杂志主编。是文学艺术最高理事会民间艺术组成员。曾获国家二级荣誉勋章和共和国二级勋章。

创作以历史题材的传记、小说和儿童文学为主。主要有《历史名人传——萨拉丁和他的时代》(1927)、《尊贵的欧默尔》(1937)、《我们的阿拉伯民族》(1961)、《苏伊士战争》,中篇小说《马穆鲁克的女儿》(1926)、《台德木尔女王扎努比娅》(1941)、《昂泰拉·本·夏达德》(1946)、《蕤藜之花》(1948)、《我就是人民》(1962),短篇小说集《随时光流逝》,儿童故事集《阿慕尔王》、《巴格达的凯利姆丁》,剧本《魔鬼的仆人》、《奥斯曼之死》,译作莎士比亚的《麦克白斯》,以及有关西方历史、教育、宗教、艺术著作和少儿读物多种。

Abu Hanā, Hanā (1928—)

艾布·哈纳, 哈纳

巴勒斯坦诗人。1947年毕业于耶路撒冷阿拉伯学院,在拿撒勒一所高中任文学教师。后移居海法,相继在《团结报》、《卫报》、《巴勒斯坦报》担任编辑,辅导扶持了一批文学青年,被誉为“被占领地区诗人们的老师”。作品有诗集《创伤的呼喊》,反映巴勒斯坦革命和阿拉伯民族解放运动,内容和形式都有新意,得到阿拉伯文坛好评。

Abu Hayf, 'Abdullah (1949—)

艾布·海夫; 阿卜杜拉

叙利亚小说家,文学评论家。大学文学院毕业。阿拉伯社会复兴党党员。国家少年儿童工作者。六十年代

末期在本国几家文艺刊物当编辑。七十年代,开始发表文学作品。主要有小说集《活着的死人》(1977),用隐晦的手法,揭露社会现实中的阴暗面。另外,还发表过一些戏剧评论和小说评论。

他是叙利亚现代小说文学“新现实主义派”的后起之秀,多年来担任叙利亚阿拉伯作联执委。

Abu Jamrah, Sa'id (1871—1954)

艾布·贾姆拉, 赛义德

黎巴嫩作家,医生。1892年毕业于贝鲁特美国大学理科专业。先后在美国圣弗兰西斯科大学和圣路易斯大学攻读哲学和医学。1900年移居巴西。1903年在圣保罗市创办《思想报》,任主编近三十年。还兼任埃及《穆盖塔姆报》、《新月》、《医生》等报刊杂志的通讯记者。用阿拉伯文和英文撰写了许多关于医学和社会的著作。曾当选为阿拉伯旅美侨民“麦阿里协会”和“贝鲁特美国大学同学会”主席。是大马士革科学院院士和开罗阿拉伯语言学会会员。主要著作有《我们的性生活及青年对欧洲性病的预防》(1900)、《青年的社会职责》、《社会学研究丛书》、《伊斯兰学者的文学、哲学和宗教事业》(1937)等。

Abu Māḍi, 'Ilīyā (1889—1957)

艾布·马迪, 伊利亚

黎巴嫩诗人,作家。阿拉伯侨民文学流派的重要文学团体笔会的主要成员。生于黎巴嫩。早年在家乡小学念书。11岁移居埃及亚历山大市,白天在叔父的杂货店当小工,晚上自修

阿拉伯语。自幼爱好诗歌，立志成为诗人，潜心研读巴鲁迪、萨布里、邵基、哈菲兹等阿拉伯名诗人的作品，并开始写作。1911年第一部诗集《忆往昔》发表，文笔稚嫩，且带有明显的模仿痕迹。1912年随兄赴美国，在商业城市辛辛那提经商。1916年起定居纽约，从事编辑工作。逐渐结识志趣相投的文学青年，常在《艺术》杂志社聚会，交流思想和创作体会，探讨阿拉伯文学的现状与未来。这期间，出于对大自然的向往、热爱，对人生的思考、探索，用浪漫手法写下大量诗作。抒情诗《生命的哲理》的发表，为他赢得了声誉。1918年，第二部诗集《伊利亚·艾布·马迪诗集》在美国出版，纪伯伦为诗集作序，对诗人的成就备加赞扬。1920年，与纪伯伦等一些志同道合的作家组成著名的文学团体“笔会”。此后他写出大量瑰丽的诗作，摆脱了传统诗歌的羁绊，形成自己独特的风格，从而确立了他在阿拉伯侨民文学中的地位，被誉为“笔会”的天才诗人。1927年，由米哈依尔·努埃曼作序的第三部诗集《溪流》问世，它标志着诗人的创作已臻于成熟，作品以优美的文笔，象征的手法，深远的寓意和哲理性的思索表达诗人对生活和大自然的感受。如《孤儿》、《一把打碎的小提琴》、《女囚犯》、《稀泥》、《起点》、《崇高的人》、《我》、《丛林》、《荒野》、《她》、《黄昏》、《秘符》等，既有悲愤的疾呼和凄婉的倾诉，又有执着的追求和热情的讴歌；既有心灵的呻吟和深厚的感情，又有抒情的吟咏和浪漫的遐想。其他几首，如《默默的泪水》、《展翅的哲学家》、《诸神的希冀》、《请微笑》、《名诗人》、《高低潮之间》

等，也都是脍炙人口的佳作。这部诗集是阿拉伯旅美派文学中诗歌的代表作，也是阿拉伯文学宝库中的明珠。《溪流》出版发行后，备受读者欢迎，是当时最热门的畅销书之一，出版商们唯利是图竟未经作者许可竞相再版。1940年他生前的最后一部诗集《绿茵》出版，主要表现人文主义精神，对大自然的感受，对生活的热爱等，作品的思想深度和艺术功力均较《溪流》逊色。应当指出，诗人擅长写同一韵脚的长诗，如《秘符》（284行）、《永恒的寓言》（142行）、《诗人与暴君》（79行）。1957年，这位著名诗人因心脏病发作在美逝世。他生前未发表的诗作，后由贝鲁特大众知识出版社编辑成集出版，取名《矿石与泥土》。

艾布·马迪不仅是位伟大的诗人，而且是位出色的记者、编辑和批评家。曾先后主编《阿拉伯杂志》、《少女》杂志、《西方观察报》等。1929年，创办阿拉伯文半月刊《夜谈者》。还经常撰文评论时事政治，针砭社会弊端，文章犀利，观察敏锐，见解精辟，挟有一股嫉恶如仇的正义感。1948年底，他代表阿拉伯北美侨民新闻界参加在贝鲁特举行的联合国科教文组织会议，受到黎巴嫩和叙利亚官方、文学界、新闻界热烈隆重的欢迎。黎巴嫩政府授予他国家最高勋章——黎巴嫩杉树勋章，以表彰他对阿拉伯文学的突出贡献。

Abu Midin, 'Abd al-Fattāh
(1927—)

艾布·米丁，阿卜杜·法塔赫

沙特阿拉伯杂文作家。中学毕业。五十年代曾担任沙特《光明报》社社

长和《先驱周刊》主编，以后在国家报业公司任职。后担任吉达市文学俱乐部主席，是吉达地区的知名作家。已发表的主要作品有杂文集《波光与浪花》(1958)、《为生活而拼搏》(1982)和游记《生命就是旅行》(1983)等。

Abu Nūr ad-Dīn (1940—)

艾布·努尔丁

阿尔及利亚法语诗人。他创作的特点是格调低沉，充满对过去、对战争的沉思，较多地采用欧洲自由诗与韵体诗相结合的方法。1963年发表诗集《神秘的圣典》，被称为是一首“对在一场战斗中、在监狱和集中营里、在被追捕和恐怖活动中牺牲的人，总的来说，是对所有自觉或不自觉卷入悲剧事件旋涡中的殉难者的安魂曲”。

Abu Rayyah, Maḥmūd

(?—1970)

艾布·雷耶，马哈茂德

埃及作家。曾在宗教学院学习，是穆·萨·拉菲伊的学生和遗作整理人。全部创作限于宗教题材，有名人传记、宗教知识、教义理论研究等，发表在《使命》、《穆益塔姆报》、《金字塔报》上。结集出版的，有《拉菲伊书信录》、《真主的宗教是唯一的》、《穆罕默德圣训浅识》，传记文学《艾布·胡拉伊尔长老》、《哲马伦丁·阿富汗尼》，还校注了哲·阿富汗尼、穆·阿卜杜胡等人的著作；参加过一些重要宗教典籍的文字校勘、注释工作。

Abu Shabkah, Ilyās (1903—1947)

艾布·舍卜凯，伊勒亚斯

黎巴嫩诗人，散文家。出身于美国一个黎巴嫩侨民家庭。童年时期随父回黎巴嫩，在艾因图拉学校就读，直到大学毕业。通晓阿拉伯语和法语，先后在黎巴嫩、埃及和美国任报刊杂志编辑。他是一位对阿拉伯诗坛颇有影响的诗人。他注意采集各家之长，以创新的精神，独特奇丽的风格，写下大量令人耳目一新的诗作，受到不少阿拉伯诗人的推崇、仿效，形成一个特色鲜明的诗歌流派。他的作品笔调较深沉，时而伤感、忧愁，表达对人类崇高理想——自由、博爱的追求，时而训导人们坚定对主的信仰，摆脱悲观失望情绪，等待自发的灵感在上苍的启示。评论界把变化莫测的大自然，令人沮丧的现实，凄婉颤抖的音调，概括为他诗歌的特点。主要作品有诗歌《六弦琴》(1936)、《天堂里的毒蛇》(1938)、《旋律》(1941)、《心灵的呼唤》(1944)、《执迷》(1945)、《永恒》(1945)、《神灵身边》(1959)，散文《短暂的爱情》、《诗人》、《图像》、《那是我们的遗迹》、《黎巴嫩在世界上》，短篇小说《几束鲜花》(1927)、《熟练工人》(1927)、《沉默的病人》，历史研究专著《拿破仑史》(1929)、《阿拉伯人与欧洲人的思想精神纽带》(1943)，把莫里哀的《吝嗇鬼》、《没病找病》、《贵人迷》、《医生》，以及其他法国著名作家的作品译成阿拉伯文，还曾将阿拉伯名著《昂泰拉》译成法文发表。

Abu Shādi, Aḥmad Zakki

(1892—1955)

艾布·沙迪，艾哈迈德·扎基

埃及诗人。1912年至1922年在英国学医、行医。回国后先后在苏伊士、

塞得港、亚历山大港的卫生检疫所工作，后受聘为亚历山大大学医学院教授。1946年赴美定居直至逝世。

艾布·沙迪师承穆特朗，并受到华兹华斯、济慈等英国诗人的影响，加上他在音乐、美术等领域的广泛涉猎，他的诗作无论题材和手法都颇有特色，是现代诗坛一位有影响的诗人。1932年他参与“阿波罗诗社”的创建和《阿波罗》诗刊的编辑(1932~1935)，大力主张全面革新文学。这种激进的新文学观点触怒了保守势力，使他备受指责、排斥，终于不得不移居国外。

他的文学成就主要体现在浪漫主义色彩浓郁的诗歌创作上。他以西方文艺理论重新评价阿拉伯古代诗歌遗产，提倡“头脑(理性)和心灵(感情)”相结合的创作方法。一生共出版十四部诗集，著名的有《哭泣的霞光》(1916)、《晨露》(1925)、《婉鸣与呻吟》(1925)、《艾布·沙迪诗选》(1927)、《光与影》(1931)、《春天的幻象》(1933)、《泉》(1933)、《浪尖上》(1935)、《牧归》(1942)、1949年在纽约出版《来自天际》。他写的诗剧与歌剧有《女神》、《沙漠的女儿》、《纳弗尔提提》、《拜伦》、《泽娜白》、《伊本·图伦的情人们》等十余种。此外，还有文艺评论集《文学、社会遗墨》，以及文学史著作十四种、科学著作六种。1950年至1955年侨居美国期间创作的四部诗集《自由的尼禄》、《新人》、《生命的歌》、《伊齐丝》，尚未印行。

Abu Shahlā, Mishāl (1898—1956)

艾布·舍赫拉，米沙勒

黎巴嫩诗人。1925年同米沙勒·

祖库尔合办《博物》杂志。1936年单独创办《大众》杂志。作品感情细腻，委婉有致，语言流畅，诗意浓厚，陆续发表在各种报刊杂志上。1961年他的诗集《黄昏的气息》在贝鲁特结集出版。

Abu Shanab, 'Ādil (1931—)

艾布·舍纳卜，阿迪勒

叙利亚小说家。曾担任叙利亚阿拉伯作联执委，作联刊物《文学动态》主编。五十年代末，开始在本国报刊上发表文学作品。主要有短篇小说集《小小世界》(1956)、《革命者路过我家》(1963)、《半夜梦境》(1973)，以及长篇小说《清晨盛开的玫瑰》(1976)。另外还有儿童故事集《木剑》(1973)、《勇敢的孩子》(1977)和《大河的朋友》。此外，还发表过一些剧本和戏剧评论。

艾布·舍纳卜，是六七十年代叙利亚出现的一位“自我表现派”作家。他在作品中，力图用“人性论”观点表现不同人物的思想感情。创作手法不受一定模式局限，刻意追求作品的艺术性。

Abu Sunnah, Muḥammad Ibr-ahīm (1937—)

艾布·苏纳，穆罕默德·伊卜拉欣

埃及诗人。出生于吉萨省瓦拉乡。1964年毕业于爱资哈尔大学阿拉伯语学院，学生时代起在各大报刊发表作品，并在电台、电视台朗诵诗作。自称“创作上受希克梅特、洛尔加、艾略特、英国新诗、存在主义哲学、马克思主义及社会主义思想影响”，是现代派青年诗人中比较知名的一位。已发表的作品有诗集《我的心，那蓝衣情